



# SLOVENSKI STANDARD SIST EN ISO 12625-1:2011

01-december-2011

Nadomešča:

SIST EN ISO 12625-1:2005

---

**Tissue papir in izdelki iz tissue papirja - 1. del: Splošna navodila za uporabo terminologije (ISO 12625-1:2011)**

Tissue paper and tissue products - Part 1: General guidance on terms (ISO 12625-1:2011)

Tissue-Papier und Tissue-Produkte - Teil 1: Allgemeine Einführung in die Begriffe (ISO 12625-1:2011)

Papier tissue et produits tissues - Partie 1: Lignes directrices générales relatives aux termes (ISO 12625-1:2011)

**Ta slovenski standard je istoveten z: EN ISO 12625-1:2011**

---

**ICS:**

01.040.85	Tehnologija papirja (Slovarji)	Paper technology (Vocabularies)
85.080.20	Tissue papir	Tissue paper

**SIST EN ISO 12625-1:2011**

**en**

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

[SIST EN ISO 12625-1:2011](#)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/20599a6b-300c-4724-ab63-d350fdfee9ad/sist-en-iso-12625-1-2011>

EUROPEAN STANDARD  
NORME EUROPÉENNE  
EUROPÄISCHE NORM

**EN ISO 12625-1**

August 2011

ICS 85.060; 01.040.85

Supersedes EN ISO 12625-1:2005

English Version

## Tissue paper and tissue products - Part 1: General guidance on terms (ISO 12625-1:2011)

Papier tissue et produits tissues - Partie 1: Lignes directrices générales relatives aux termes (ISO 12625-1:2011)

Tissue-Papier und Tissue-Produkte - Teil 1: Allgemeine Einführung in die Begriffe (ISO 12625-1:2011)

This European Standard was approved by CEN on 29 July 2011.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

[SIST EN ISO 12625-1:2011](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/20599a6b-300c-4724-ab63-d350fdfee9ad/sist-en-iso-12625-1-2011)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/20599a6b-300c-4724-ab63-d350fdfee9ad/sist-en-iso-12625-1-2011>



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION  
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels

**Contents**

Page

Foreword.....3

**iTeh STANDARD PREVIEW  
(standards.iteh.ai)**

[SIST EN ISO 12625-1:2011](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/20599a6b-300c-4724-ab63-d350fdfee9ad/sist-en-iso-12625-1-2011)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/20599a6b-300c-4724-ab63-d350fdfee9ad/sist-en-iso-12625-1-2011>

## Foreword

This document (EN ISO 12625-1:2011) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 172 "Pulp, paper and board", the secretariat of which is held by DIN, in collaboration with Technical Committee ISO/TC 6 "Paper, board and pulps".

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by February 2012, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by February 2012.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN [and/or CENELEC] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document supersedes EN ISO 12625-1:2005.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

## iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

[SIST EN ISO 12625-1:2011](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/20599a6b-300c-4724-ab63-d350fdfee9ad/sist-en-iso-12625-1-2011)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/20599a6b-300c-4724-ab63-d350fdfee9ad/sist-en-iso-12625-1-2011>

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

[SIST EN ISO 12625-1:2011](#)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/20599a6b-300c-4724-ab63-d350fdfee9ad/sist-en-iso-12625-1-2011>

INTERNATIONAL  
STANDARD

ISO  
12625-1

NORME  
INTERNATIONALE

Second edition  
Deuxième édition  
Zweite Ausgabe  
2011-08-01

---

---

**Tissue paper and tissue products —**

Part 1:  
**General guidance on terms**

**Papier tissue et produits tissus —**

**STANDARD PREVIEW**

Partie 1:  
**Lignes directrices générales relatives aux  
termes**

[SIST EN ISO 12625-1:2011](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/20599a6b-300c-4724-ab63-d350fdfee9ad/sist-en-iso-12625-1-2011)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/20599a6b-300c-4724-ab63-d350fdfee9ad/sist-en-iso-12625-1-2011>

**Tissue-Papier und Tissue-Produkte —**

Teil 1:  
**Allgemeine Einführung in die Begriffe**



Reference number  
Numéro de référence  
ISO 12625-1:2011(E/F)

## iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

[SIST EN ISO 12625-1:2011](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/20599a6b-300c-4724-ab63-d350fdfee9ad/sist-en-iso-12625-1-2011)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/20599a6b-300c-4724-ab63-d350fdfee9ad/sist-en-iso-12625-1-2011>



**COPYRIGHT PROTECTED DOCUMENT  
DOCUMENT PROTÉGÉ PAR COPYRIGHT**

© ISO 2011

The reproduction of the terms and definitions contained in this International Standard is permitted in teaching manuals, instruction booklets, technical publications and journals for strictly educational or implementation purposes. The conditions for such reproduction are: that no modifications are made to the terms and definitions; that such reproduction is not permitted for dictionaries or similar publications offered for sale; and that this International Standard is referenced as the source document.

With the sole exceptions noted above, no other part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requester.

La reproduction des termes et des définitions contenus dans la présente Norme internationale est autorisée dans les manuels d'enseignement, les modes d'emploi, les publications et revues techniques destinés exclusivement à l'enseignement ou à la mise en application. Les conditions d'une telle reproduction sont les suivantes: aucune modification n'est apportée aux termes et définitions; la reproduction n'est pas autorisée dans des dictionnaires ou publications similaires destinés à la vente; la présente Norme internationale est citée comme document source.

À la seule exception mentionnée ci-dessus, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'ISO à l'adresse ci-après ou du comité membre de l'ISO dans le pays du demandeur.

ISO copyright office  
Case postale 56 • CH-1211 Geneva 20  
Tel. + 41 22 749 01 11  
Fax + 41 22 749 09 47  
E-mail [copyright@iso.org](mailto:copyright@iso.org)  
Web [www.iso.org](http://www.iso.org)

Published in Switzerland/Publié en Suisse



<b>Contents</b>	<b>Page</b>
<b>Foreword</b> .....	<b>vi</b>
<b>Introduction</b> .....	<b>ix</b>
<b>1 Scope</b> .....	<b>1</b>
<b>2 Normative references</b> .....	<b>2</b>
<b>3 General principles for the use of the term “tissue”</b> .....	<b>3</b>
<b>4 Terms and definitions</b> .....	<b>4</b>
<b>Bibliography</b> .....	<b>30</b>
<b>Alphabetical index</b> .....	<b>32</b>
<b>French alphabetical index (Index alphabétique)</b> .....	<b>34</b>
<b>German alphabetical index (Alphabetisches Verzeichnis)</b> .....	<b>35</b>

## iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

[SIST EN ISO 12625-1:2011](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/20599a6b-300c-4724-ab63-d350fdfee9ad/sist-en-iso-12625-1-2011)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/20599a6b-300c-4724-ab63-d350fdfee9ad/sist-en-iso-12625-1-2011>

## ISO 12625-1:2011(E/F)

<b>Sommaire</b>	Page
<b>Avant-propos</b> .....	<b>vii</b>
<b>Introduction</b> .....	<b>x</b>
<b>1 Domaine d'application</b> .....	<b>1</b>
<b>2 Références normatives</b> .....	<b>2</b>
<b>3 Principes généraux relatifs à l'utilisation du terme «tissue» (ouate de cellulose)</b> .....	<b>3</b>
<b>4 Termes et définitions</b> .....	<b>4</b>
<b>Bibliographie</b> .....	<b>30</b>
<b>Index alphabétique anglais (Alphabetical index)</b> .....	<b>32</b>
<b>Index alphabétique</b> .....	<b>34</b>
<b>Index alphabétique allemand (Alphabetisches Verzeichnis)</b> .....	<b>35</b>

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

[SIST EN ISO 12625-1:2011](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/20599a6b-300c-4724-ab63-d350fdfee9ad/sist-en-iso-12625-1-2011)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/20599a6b-300c-4724-ab63-d350fdfee9ad/sist-en-iso-12625-1-2011>

<b>Inhalt</b>	<b>Seite</b>
<b>Vorwort</b> .....	<b>viii</b>
<b>Einleitung</b> .....	<b>xi</b>
<b>1 Anwendungsbereich</b> .....	<b>1</b>
<b>2 Normative Verweisungen</b> .....	<b>2</b>
<b>3 Allgemeine Grundlagen für die Anwendung des Begriffes „Tissue“</b> .....	<b>3</b>
<b>4 Begriffe und Definitionen</b> .....	<b>4</b>
<b>Literaturhinweise</b> .....	<b>30</b>
<b>Englischen Alphabetisches Verzeichnis (Alphabetical index)</b> .....	<b>32</b>
<b>Französischen Alphabetisches Verzeichnis (Index alphabétique)</b> .....	<b>34</b>
<b>Alphabetisches Verzeichnis</b> .....	<b>35</b>

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

[SIST EN ISO 12625-1:2011](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/20599a6b-300c-4724-ab63-d350fdfee9ad/sist-en-iso-12625-1-2011)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/20599a6b-300c-4724-ab63-d350fdfee9ad/sist-en-iso-12625-1-2011>

## ISO 12625-1:2011(E/F)

## Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

International Standards are drafted in accordance with the rules given in the ISO/IEC Directives, Part 2.

The main task of technical committees is to prepare International Standards. Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

ISO 12625-1 was prepared by the European Committee for Standardization (CEN) Technical Committee CEN/TC 172, *Pulp, paper and board*, in collaboration with Technical Committee ISO/TC 6, *Paper, board and pulps*, Subcommittee SC 2, *Test methods and quality specifications for paper and board*, in accordance with the Agreement on technical cooperation between ISO and CEN (Vienna Agreement).

This second edition cancels and replaces the first edition (ISO 12625-1:2005), which has been technically revised.

With regard to ISO 12625-1:2005, the following changes have been made:

- a) reduction of the number of terms to those which directly concern tissue;
- b) the Alphabetical Index has been restructured, because of the merging of “term groups”;
- c) editorial updating.

ISO 12625 consists of the following parts, under the general title *Tissue paper and tissue products*:

- *Part 1: General guidance on terms*
- *Part 3: Determination of thickness, bulking thickness and apparent bulk density*
- *Part 4: Determination of tensile strength, stretch at break and tensile energy absorption*
- *Part 5: Determination of wet tensile strength*
- *Part 6: Determination of grammage*
- *Part 7: Determination of optical properties — Measurement of brightness and colour*
- *Part 8: Water-absorption time and water-absorption capacity, basket-immersion test method*
- *Part 9: Determination of ball burst strength*
- *Part 12: Determination of tensile strength of perforated lines — Calculation of perforation efficiency*

The following part is planned:

- *Part 11: Determination of wet ball burst strength*

## Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les Normes internationales sont rédigées conformément aux règles données dans les Directives ISO/CEI, Partie 2.

La tâche principale des comités techniques est d'élaborer les Normes internationales. Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

L'attention est appelée sur le fait que certains des éléments du présent document peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. L'ISO ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et averti de leur existence.

L'ISO 12625-1 a été élaborée par le comité technique CEN/TC 172, *Pâtes, papier et carton*, du Comité européen de normalisation (CEN) en collaboration avec le comité technique ISO/TC 6, *Papiers, cartons et pâtes*, sous-comité SC 2, *Méthodes d'essai et spécifications de qualité des papiers et cartons*, conformément à l'Accord de coopération entre l'ISO et le CEN (Accord de Vienne).

Cette deuxième édition annule et remplace la première édition (ISO 12625-1:2005), qui a fait l'objet d'une révision technique.

Par rapport à l'ISO 12625-1:2005, les modifications suivantes ont été apportées:

- a) diminution du nombre de termes à ceux qui se rapportent directement au tissu;
- b) restructuration de l'index alphabétique en raison de la fusion de «groupes de termes»;
- c) mise à jour rédactionnelle.

L'ISO 12625 comprend les parties suivantes, présentées sous le titre général *Papier tissue et produits tissues*:

- *Partie 1: Lignes directrices générales relatives aux termes*
- *Partie 3: Détermination de l'épaisseur, de l'épaisseur moyenne d'une feuille en liasse et de la masse volumique moyenne*
- *Partie 4: Détermination de la résistance à la rupture par traction, de l'allongement à la rupture par traction et de l'absorption d'énergie à la rupture par traction*
- *Partie 5: Détermination de la résistance à la rupture par traction à l'état humide*
- *Partie 6: Détermination du grammage*
- *Partie 7: Détermination des propriétés optiques — Mesurage du degré de blancheur et de la couleur*
- *Partie 8: Temps d'absorption d'eau et capacité d'absorption d'eau, méthode d'essai d'immersion au panier*
- *Partie 9: Détermination de la résistance à l'éclatement, méthode à la balle*
- *Partie 12: Détermination de la résistance à la rupture par traction des lignes de prédécoupe — Calcul de l'efficacité des perforations*

La partie suivante est prévue:

*Partie 11: Détermination de la résistance à l'éclatement à l'état humide*

## ISO 12625-1:2011(E/F)

## Vorwort

Die ISO (Internationale Organisation für Normung) ist die weltweite Vereinigung nationaler Normungsinstitute (ISO-Mitglieds Körperschaften). Die Erarbeitung Internationaler Normen obliegt den Technischen Komitees der ISO. Jede Mitglieds Körperschaft, die sich für ein Thema interessiert, für das ein Technisches Komitee eingesetzt wurde, ist berechtigt, in diesem Komitee mitzuarbeiten. Internationale (staatliche und nichtstaatliche) Organisationen, die mit der ISO in Verbindung stehen, sind an den Arbeiten ebenfalls beteiligt. Die ISO arbeitet bei allen Angelegenheiten der elektrotechnischen Normung eng mit der Internationalen Elektrotechnischen Kommission (IEC) zusammen.

Internationale Normen werden in Übereinstimmung mit den Gestaltungsregeln der ISO/IEC-Direktiven, Teil 2, erarbeitet.

Die Hauptaufgabe von Technischen Komitees ist die Erarbeitung Internationaler Normen. Die von den Technischen Komitees verabschiedeten internationalen Norm-Entwürfe werden den Mitglieds Körperschaften zur Abstimmung vorgelegt. Die Veröffentlichung als Internationale Norm erfordert Zustimmung von mindestens 75 % der abstimmenden Mitglieds Körperschaften.

Es wird auf die Möglichkeit aufmerksam gemacht, dass einige der Festlegungen in diesem Dokument Gegenstand von Patentrechten sein können. Die ISO ist nicht dafür verantwortlich, einzelne oder alle solcher Patentrechte zu kennzeichnen.

ISO 12625-1 wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 172, *Faserstoff, Papier und Pappe*, des Europäischen Komitees für Normung (CEN) erarbeitet, in Zusammenarbeit mit dem Technischen Komitee ISO/TC 6, *Papier, Pappe und Faserstoff*, Subkomitee SC 2, *Prüfverfahren und Gütebestimmungen für Papier und Pappe*, gemäß der Vereinbarung über die technische Zusammenarbeit zwischen der ISO und dem CEN (Wiener Vereinbarung).

Diese zweite Ausgabe wird die erste Ausgabe (ISO 12625-1:2005) aufgrund technischer Änderungen ersetzen.

Gegenüber EN ISO 12625-1:2005 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) Reduzierung der Anzahl der Begriffe auf diejenigen, die in direktem, engen Zusammenhang mit Tissue stehen;
- b) das alphabetische Verzeichnis wurde durch Zusammenlegung von „Begriffsgruppen“ neu strukturiert;
- c) redaktionelle Überarbeitung.

Unter dem Haupttitel Tissue-Papier und Tissue-Produkte besteht ISO 12625 aus den folgenden Teilen:

- Teil 1: *Allgemeine Einführung in die Begriffe*
- Teil 3: *Bestimmung der Dicke, der Blattstärke im Stapel und der scheinbaren Stapeldichte*
- Teil 4: *Bestimmung der breitenbezogenen Bruchkraft, der Bruchdehnung und des Arbeitsaufnahmevermögens*
- Teil 5: *Bestimmung der breitenbezogenen Nassbruchkraft*
- Teil 6: *Bestimmung der flächenbezogenen Masse*
- Teil 7: *Bestimmung der optischen Eigenschaften — Brightness und Farbmessung*
- Teil 8: *Zeit für die Wasseraufnahme und Wasseraufnahmekapazität — Korbeintauch-Prüfverfahren*
- Teil 9: *Bestimmung der Berstfestigkeit mit einem Durchstoßkörper*
- Teil 12: *Bestimmung der breitenbezogenen Bruchkraft an Perforationen — Berechnung der Perforationseffizienz*

Der folgende Teil ist in Bearbeitung:

- Teil 11: *Bestimmung der Nass-Berstfestigkeit mit einem Durchstoßkörper*

## Introduction

This International Standard defines terms and specifies test methods for the determination of the physical properties of wet-laid tissue paper manufactured using dry creping or wet creping techniques, and includes products made using a combination of these tissue-making processes.

Tissue products form an important and growing market for single-use disposable hygiene and industrial products. The current range of these familiar products includes toilet tissue, facial tissue, kitchen/household towels, hand towels, handkerchiefs, table napkins, mats, industrial wipes and lotion-treated products.

Tissue-paper manufacturing technology has evolved and diverged from “ordinary” paper technology so that a new glossary and new test methods have become necessary.

The purpose of this International Standard is to allow a common understanding of the various tissue-making terms between tissue manufacturers, tissue converters and tissue customers and to facilitate the harmonization of testing methods. Each listed term is briefly defined and, where this was thought to be useful, an example is given. While elaborating this part of ISO 12625, English was chosen as the original language. It was then stated that some expressions cannot be translated into another language. For those cases, the English expression is valid.

## iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

[SIST EN ISO 12625-1:2011](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/20599a6b-300c-4724-ab63-d350fdfee9ad/sist-en-iso-12625-1-2011)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/20599a6b-300c-4724-ab63-d350fdfee9ad/sist-en-iso-12625-1-2011>